

天津外国语大学硕士研究生入学考试（初试）

翻译硕士意大利语笔译考试大纲

I. 翻译硕士意大利语

一、科目介绍

本考试是涉及意大利语语言、文化、意汉互译、言语交际等多方面基础知识和技能的综合类专业考试，为所有报考本校意大利语翻译硕士研究生必考科目。考试按照教育部本科意大利语专业教学大纲规定的专业素质、知识和能力要求，全面考查学生意大利语语言基础知识及阅读、翻译、写作等实践能力。

二、考查目标

1. 素质目标：考查学生世界观、人生观和价值观，国际视野，人文素养。

2. 知识目标：考查本专业教学大纲要求的语言、文化等方面知识掌握情况。

3. 能力目标：考查学生意大利语阅读理解、意汉互译和意语写作等能力。

三、考查范围

1. 专业和人文素养：在考查意大利语语言基础和技能的基础上，考查学生知识面、价值观、分析问题的能力等。

2. 意大利语基础知识：考查学生意大利语词汇、语法、修辞、言语交际等专业知识的掌握情况。

3. 意大利语专业技能：考查学生意大利语阅读理解、意汉互译、意大利语写作等能力。

四、考试形式与试卷结构

考试形式：闭卷，笔试。

考试时间：180 分钟。

试卷结构：试卷共分为五个部分，共计 100 分。

I. 用词的适当形式填空。(10 分)该题要求学生根据句意填写适当的前置词、形容词、动词变位，并将括号内的词变成适当的形式，考查学生动词支配关系、常用短语、前置词用法等意大利语基础知识的掌握情况。

II. 选择正确答案。(30 分)该题考查学生意大利语词汇、语法、国情文化等知识的掌握情况。包括：1) 词汇知识（准确辨析词义和运用常用搭配等）；2) 语法、修辞知识（准确运用词法、句法和修辞等知识）；3) 国情文化知识（掌握意大利文学、艺术、民俗、交际等知识的情况）。

III. 连词成句。(10 分)该题考查学生语言实际运用能力，要求学生根据所给单词连成合乎语法规则、意义通顺的语句。

IV. 阅读并按要求完成任务。(20 分)该题考查学生阅读理解能力，分析、判断、评价等综合思维能力。题型包括完形填空、简答、选择、连线、排序等。

V. 作文。(30 分)该题考查学生意大利语写作能力。学生需根据所给题目（或材料）撰写一篇不少于 200 词的作文。要求语言通顺，

条理清楚，书写规范，语体得当。

II. 意大利语翻译基础

一、科目介绍

《意大利语翻译基础》为报考本校意大利语 MTI 硕士研究生的专业基础课考试。考试按照教育部本科意大利语专业教学大纲规定的专业素质、知识和能力要求，全面考查学生的意大利语语言基础和意汉互译能力。

二、考查目标

1. 素质目标：考查学生世界观、人生观和价值观，专业素养和人文素养。

2. 知识目标：考查学生意汉语言基本功及中意社会文化知识的掌握情况。

3. 能力目标：考查学生意大利语阅读理解、意汉互译和分析问题等能力。

三、考查范围

1. 专业素养和人文素养：在考查意大利语语言基础和翻译技能的基础上，考查学生知识面、价值观、分析问题的能力等；

2. 意汉语言基础知识：考查意汉词汇、语法、修辞、言语交际等专业基础知识和中意社会文化知识；

3. 意汉、汉意翻译技能：考查学生意汉语言的准确理解、意汉互译等能力。

四、考试形式与试卷结构

考试形式：闭卷，笔试。

考试时间：180 分钟。

试卷结构：共分为四个部分，共计 150 分。

I. 将意大利语词语译成汉语。(15 分)该题考查学生对常用意大利语缩略语、社会热点词语、谚俗语等词语的汉译能力。共 15 个词语，每个 1 分。

II. 将汉语词语译成意大利语。(15 分)该题考查学生对常用汉语成语、社会热点词语、政治术语等词语的意大利译能力。共 15 个词语，每个 1 分。

III. 将意大利语短文译成汉语。(60 分)该题共包括 4 篇意大利语短文，每篇约 70-100 词。考查学生意大利语篇章理解和意汉翻译能力。每篇 15 分。

IV. 将汉语短文译成意大利语。(60 分)该题共包括 4 篇汉语短文，每篇约 140-170 字。考查学生汉语篇章理解和汉意翻译能力。每篇 15 分。